

馬太福音 28:19-20

<sup>19</sup> 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施浸。

<sup>20</sup> 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。

**Matthew 28:19–20**

**19 Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,**

**20 and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.**

# Singspiration

# 詩歌頌讚

# I Know Who Holds the Future

# 我知誰掌管前途

Words and Music by:  
Albert B. Smith

Public Domain

I know who holds the future  
And I know He holds my hand

我知誰掌管前途  
我知祂握着我手

With God things don't just happen  
Ev'rything by Him is planned

在神萬事非偶然  
都是祂計劃萬有

So as I face tomorrow  
With its problems large and small

故我面臨的遭遇  
不論大小的難處

I'll trust the God of miracles  
Give to Him my all

我信靠行奇事的神  
一切交託主



我知誰掌管前途  
我知祂握着我手

I know who holds the future  
And I know He holds my hand

在神萬事非偶然  
都是祂計劃萬有

With God things don't just happen  
Ev'rything by Him is planned

故我面臨的遭遇  
不論大小的難處

So as I face tomorrow  
With its problems large and small

我信靠行奇事的神  
一切交託主

I'll trust the God of miracles  
Give to Him my all

So as I face tomorrow  
With its problems large and small

故我面臨的遭遇  
不論大小的難處

I'll trust the God of miracles  
Give to Him my all

我信靠行奇事的神  
一切交託主



# Opening Prayer

## 禱告



# Announcements

# 報告

# 恩友團契 (FOJ) - 八月開始實體聚會

新查經系列 - 活出活潑盼望

如何彼此建立良好關係？

溝通

衝突

挫敗

生命的問責

論斷

使命

神的聖潔

物質

神的旨意

如有興趣，請在6月4日之前通知 Sam Kwok 訂購書籍  
[samkwok\\_91773@yahoo.com](mailto:samkwok_91773@yahoo.com)

**網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>**

**首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"**

**根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.**

**聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.**

# Sermon 信息

Church United for Gospel Mission

同心合意傳福音

哥林多前書 I Corinthians 1:1–17

林崇智牧師 Pastor David Lum

歌林多前書 1:1-17

1 奉神旨意，蒙召作耶穌基督使徒的保羅，同兄弟所提尼，  
2 寫信給在哥林多神的教會，就是在基督耶穌裡成聖、蒙召作聖徒的，以及所有在各處求告我主耶穌基督之名的人。基督是他們的主，也是我們的主。

歌林多前書 1:1-17

<sup>3</sup>願恩惠、平安從神我們的父並主  
耶穌基督歸與你們。

<sup>4</sup>我常為你們感謝我的神，因神在  
基督耶穌裡所賜給你們的恩惠；

<sup>5</sup>又因你們在他裡面凡事富足，口  
才、知識都全備，

<sup>6</sup>正如我為基督作的見證，在你們  
心裡得以堅固，

歌林多前書 1:1-17

<sup>7</sup>以致你們在恩賜上沒有一樣不及人的，等候我們的主耶穌基督顯現。

<sup>8</sup>他也必堅固你們到底，叫你們在我們主耶穌基督的日子無可責備。

歌林多前書 1:1-17

<sup>9</sup> 神是信實的，你們原是被他所召，  
好與他兒子——我們的主耶穌基督  
一同得分。

<sup>10</sup> 弟兄們，我藉我們主耶穌基督的名  
勸你們都說一樣的話。你們中  
間也不可分黨，只要一心一意，  
彼此相合。



歌林多前書 1:1-17

<sup>11</sup> 因為革來氏家裡的人曾對我題起弟兄們來，說你們中間有分爭。

<sup>12</sup> 我的意思就是你們各人說：我是屬保羅的；我是屬亞波羅的；我是屬磯法的；我是屬基督的。

<sup>13</sup> 基督是分開的麼？保羅為你們釘了十字架麼？你們是奉保羅的名受了洗麼？

歌林多前書 1:1-17

<sup>14</sup> 我感謝神，除了基利司布並該猶以外，我沒有給你們一個人施洗；  
<sup>15</sup> 免得有人說，你們是奉我的名受洗。

<sup>16</sup> 我也給司提反家施過洗，此外給別人施洗沒有，我卻記不清。

歌林多前書 1:1-17

17 基督差遣我，原不是為施洗，乃是為傳福音，並不用智慧的言語，免得基督的十字架落了空。

1 Corinthians 1:1–17

<sup>1</sup> Paul, called to be an apostle of Christ Jesus by the will of God, and our brother Sosthenes,

<sup>2</sup> To the church of God in Corinth, to those sanctified in Christ Jesus and called to be his holy people, together with all those everywhere who call on the name of our Lord Jesus Christ—their Lord and ours:

1 Corinthians 1:1–17

3 Grace and peace to you from God our Father  
and the Lord Jesus Christ.

4 I always thank my God for you because of his  
grace given you in Christ Jesus.

5 For in him you have been enriched in every  
way—with all kinds of speech and with all  
knowledge—

6 God thus confirming our testimony about Christ  
among you.

1 Corinthians 1:1–17

<sup>7</sup> Therefore you do not lack any spiritual gift as you eagerly wait for our Lord Jesus Christ to be revealed.

<sup>8</sup> He will also keep you firm to the end, so that you will be blameless on the day of our Lord Jesus Christ.

<sup>9</sup> God is faithful, who has called you into fellowship with his Son, Jesus Christ our Lord.

1 Corinthians 1:1–17

<sup>10</sup> I appeal to you, brothers and sisters, in the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree with one another in what you say and that there be no divisions among you, but that you be perfectly united in mind and thought.

<sup>11</sup> My brothers and sisters, some from Chloe's household have informed me that there are quarrels among you.

1 Corinthians 1:1–17

<sup>12</sup> What I mean is this: One of you says, “I follow Paul”; another, “I follow Apollos”; another, “I follow Cephas”; still another, “I follow Christ.”

<sup>13</sup> Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Were you baptized in the name of Paul?

<sup>14</sup> I thank God that I did not baptize any of you except Crispus and Gaius,

<sup>15</sup> so no one can say that you were baptized in my name.



1 Corinthians 1:1–17

<sup>16</sup> (Yes, I also baptized the household of Stephanas; beyond that, I don't remember if I baptized anyone else.)

<sup>17</sup> For Christ did not send me to baptize, but to preach the gospel—not with wisdom and eloquence, lest the cross of Christ be emptied of its power.

# 教會要同心合意傳福音 Church United for the Gospel

教會要有合一  
才能負起  
福音使命。



To fulfill the  
Gospel mission  
the Church must be united

林前1Cor.1:1-17

# ◆ 教會的分爭會帶來很大的損害

## Disunity leads to devastation of the church

### 1. 教會肢體生活的癱瘓

Church body life will be paralyzed

### 2. 使教會充滿謠言及閒言

The church will be occupied by rumors

### 3. 屬靈的領袖無法帶領教會向前行

Spiritual leaders will be unable to lead the church forward

### 4. 失去社會上的福音見證

Witness of the Gospel will be invalidated

# ◆ 教會如何能同心合意, 有合一的見證

## 1. 謙卑的態度 Humble attitude

奉神旨意蒙召作基督耶穌使徒的  
保羅, 和蘇提尼弟兄. 林前1:1

*Paul, called to be an apostle..., and  
our brother Sosthenes. 1Cor. 1:1*

# ◆ 教會如何能同心合意, 有合一的見證

## 1. 謙卑的態度 Humble attitude

凡事不可結黨, 不可貪圖虛浮的榮耀;  
只要存心謙卑, 各人看別人比自己強.  
你們當以基督耶穌的心為心. 腓2:3,5

*Do nothing from selfish ambition or conceit, but  
in humility count others more significant than  
yourselves. Have this MIND among yourselves,  
which is yours in Christ Jesus, Phil. 2:3, 5*

## 2. 不分彼此的心胸

Mutual acceptance with no partiality

寫信給在哥林多**神的教會**，就是在基督耶穌裡已經被分別為聖，蒙召為**聖徒**的人，和**所有**在各地呼求我們主耶穌基督的名的人。**基督是他們的主，也是我們的主。** 林前1:2

*To the **church of God** in Corinth, to those sanctified in Christ Jesus and **called to be holy**, together with **all those everywhere who call on the name of our Lord Jesus Christ--their Lord and ours:***

1Cor. 1:2

## 2. 不分彼此的心胸

Mutual acceptance with no partiality

免得身上分門別類，總要肢體彼此相顧。你們就是基督的身子，並且各自作肢體。  
林前12:27

*That there may be no division in the body, but that the members may have the same care for one another. Now you are the Body of Christ and individually members of it. 1Co 12:27*

### 3. 先看人的長處, 先讚賞人的優點

Note & appreciate the strengths of others

我因著神在基督耶穌裡賜給你們的恩典, **常常為你們感謝**我的神, 因為你們在他裡面**凡事都富足, 很有口才, 知識豐富**. 林前1:4-5

*I always **thank God** for you because of **his grace given you** in Christ Jesus. For in him you have been **enriched in every way--in all your speaking and in all your knowledge.** 1Cor.1:4-5*



## 4. 積極的信心, 正面的肯定

### Positive affirmation and Believing

他也必**堅定你們到底**, 使你們在我們主耶穌基督的日子**無可指摘**. 神是信實的, 他呼召了你們, 是要**你們與他的兒子我們主耶穌基督連合在一起**。 林前1:8-9

*He will keep you **strong to the end**, so that you will be **blameless** on the day of our Lord Jesus Christ. God, who has **called you into fellowship with his Son** Jesus Christ our Lord, is faithful. 1Cor. 1:8-9*

## 4. 積極的信心, 正面的肯定

### Positive affirmation and Believing

所以, 我們從今以後, 不憑著外貌認人了。  
若有人在基督裡, 他就是新造的人, 舊事  
已過, 都變成新的了。 林後5:15, 17

*From now on, therefore, we regard no one  
according to the flesh. Therefore, if anyone is in  
Christ, he is a new creation. The old has passed  
away; behold, the new has come. 2Co 5:15,17*

## 5. 用愛心互相勸勉

Exhort one another with love

弟兄們，我憑著我們主耶穌基督的名，  
勸你們大家要同心，在你們中間不要分  
黨，只要在同一的心思，同一的意念上  
團結起來。 林前1:10

*I appeal to you, brothers, in the name of our  
Lord Jesus Christ, that all of you agree with one  
another so that there may be no divisions  
among you and that you may be perfectly  
united in mind and thought.* 1Cor. 1:10

## 5. 用愛心互相勸勉

Exhort one another with love

所以，你們該**彼此勸慰，互相建立**，  
正如你們素常所行的。 帖前5:11

惟用**愛心說誠實話**，凡事長進，連於  
元首基督， 弗4:15

*Therefore encourage one another and build  
one another up, just as you are doing. 1Th 5:11*

*Instead, speaking the truth in love, Eph.4:15*

## 6. 不記念自己的功勞

**Do not keep tab of your own accomplishments**

我也給司提反家施過洗，此外給別人施洗沒有，**我卻記不清。**

林前1:16

*I did baptize also the household of  
Stephanas. **Beyond that, I do not know  
whether I baptized anyone else.***

1Cor. 1:16

## 6. 不記念自己的功勞

**Do not keep tab of your own accomplishments**

我凡事給你們作榜樣，叫你們知道**應當**  
**這樣勞苦**，扶助軟弱的人，又當記念主  
耶穌的話，說：**施比受更為有福**。 徒20:35

*In all things I **have shown you** that by **working hard in this way** we must help the weak and remember the words of the Lord Jesus, how he himself said, '**It is more blessed to give than to receive.**'*

Act 20:35

## 7. 只問耕耘, 不問由誰收穫

Focus on sowing and do not care who get to  
reap the harvest

基督差遣我, 不是要我去施洗, 而是去  
傳福音; 不是靠著智慧的言論去傳, 免得基督的十字架失去了效力. 林前1:17

*For Christ did not send me to baptize, but **to  
preach the gospel--not with words of human  
wisdom, lest the cross of Christ be emptied  
of its power.***

1Cor.1:17

## 7. 只問耕耘, 不問由誰收穫

**Focus on sowing and do not care who get to  
reap the harvest**

亞波羅算什麼？保羅算什麼？無非是執事，照主所賜給他們各人的，引導你們相信。我栽種了，亞波羅澆灌了，惟有神叫他生長。可見栽種的，算不得什麼，澆灌的，也算不得什麼；只在那叫他生長的神。

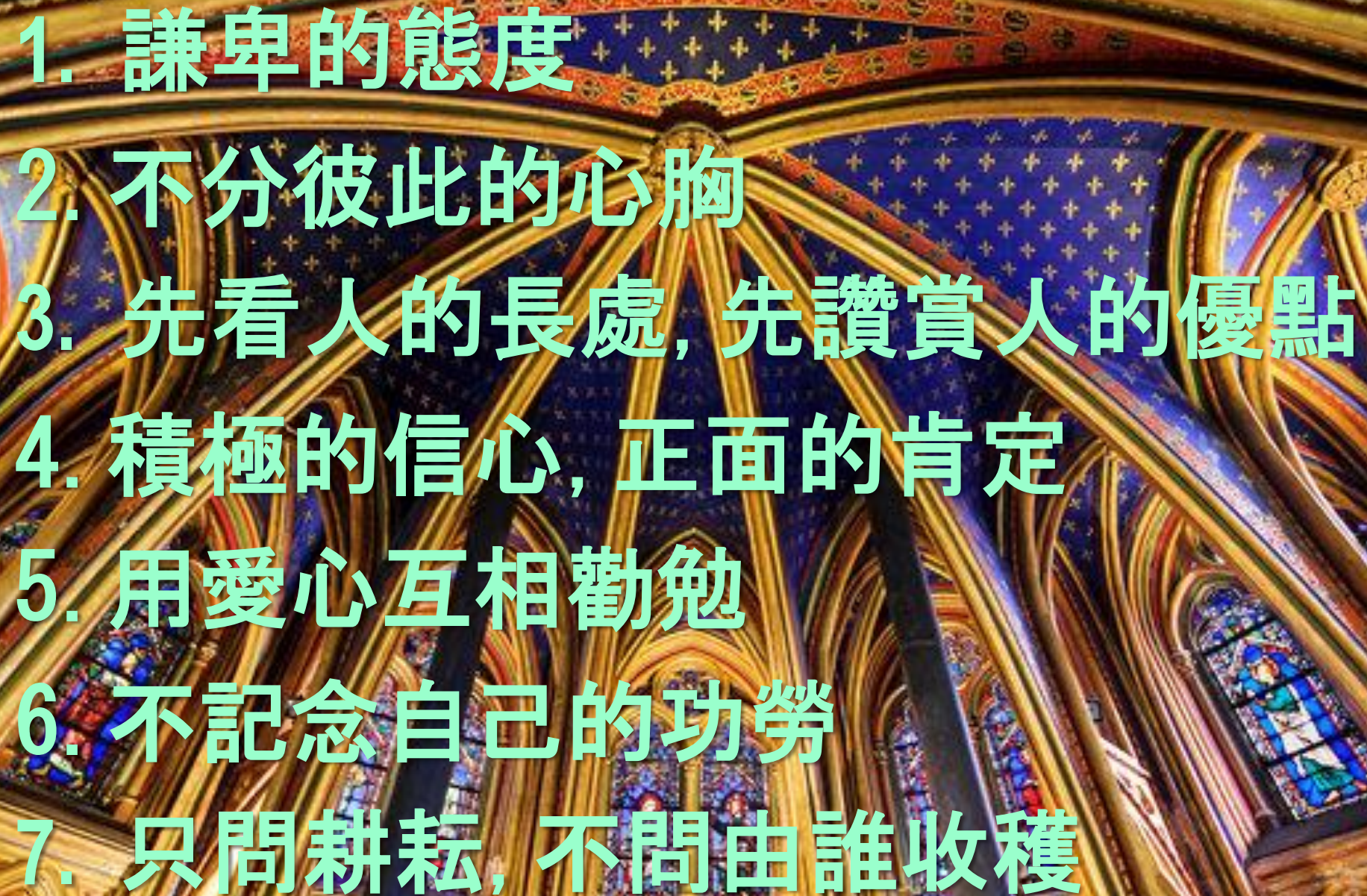
林前

3:5-7

*What then is Apollos? What is Paul? Servants through whom you believed, as the Lord assigned to each. I planted, Apollos watered, but God gave the growth. So neither he who plants nor he who waters is anything,*




# ◆ 教會如何能同心合意, 有合一的見証

- 
1. 謙卑的態度
  2. 不分彼此的心胸
  3. 先看人的長處, 先讚賞人的優點
  4. 積極的信心, 正面的肯定
  5. 用愛心互相勸勉
  6. 不記念自己的功勞
  7. 只問耕耘, 不問由誰收穫



# ◆ Ways to maintain church unity

- 
- 1. Humble attitude**
  - 2. Mutual acceptance with no partiality**
  - 3. Note and appreciate the strengths of others**
  - 4. Positive affirmation and Believing**
  - 5. Exhort one another with love**
  - 6. Do not keep tab of your own accomplishments**
  - 7. Focus on sowing and do not care who get to reap the harvest**

# 教會要同心合意傳福音 Church United for the Gospel



合一的教會  
必能負起  
福音使命



United Church will be able to  
to fulfill the Gospel mission

# Response

# 回應

# Tell It to the Nations

## 傳給萬邦

Arranged by Keith Christopher

CCLI #144714



We've a story to tell to the nations  
That will turn their hearts to the right

我們有一故事傳給萬邦  
能使人心回轉歸正

A story of truth and mercy  
A story of peace and light  
A story of peace and light

這故事真實又美妙  
滿有平安與光明  
滿有平安與光明

For the darkness shall turn to dawning  
And the dawning to noonday bright

因黑夜必要轉為晨光  
到正午更顯得輝煌



And Christ's great kingdom  
Will come to earth  
The kingdom of love and light

基督國度就降臨地上  
全地充滿愛與光

I love to tell the story  
Of unseen things above

我愛傳講主福音  
傳講天上妙事

Of Jesus and His glory  
Of Jesus and His love

傳講耶穌愛罪人  
傳講祂為人死

I love to tell the story  
Because I know 'tis true

我愛傳講主福音  
福音是神大能

It satisfies my longings  
As nothing else can do

能救罪人免沉淪  
能叫死人得生

I love to tell the story  
'Twill be my theme in glory

我愛傳講主福音  
傳講老舊的福音

To tell the old, old story  
Of Jesus and His love

傳講耶穌愛罪人  
傳講耶穌救恩

There's a call comes ringing  
O'er the restless wave  
Send the light, send the light

人生洶湧海上  
傳來呼救聲  
快發光 快發光



There are souls to rescue  
There are souls to save  
Send the light, send the light

多少靈魂苦盼  
耶穌的救恩  
快發光 快發光

Send the light the blessed gospel light  
Let it shine from shore to shore

快發光 發出福音真光  
讓真光普照四方

Send the light the blessed gospel light  
Let it shine forevermore

快發光 發出福音真光  
讓真光永遠照亮

Send the light the blessed gospel light  
Let it shine from shore to shore

快發光 發出福音真光  
讓真光普照四方

Send the light the blessed gospel light  
Let it shine forevermore

快發光 發出福音真光  
讓真光永遠照亮

Let it shine forevermore  
Let it shine forevermore

讓真光永遠照亮  
讓真光永遠照亮

Forevermore

永遠照亮

# Doxology

三一頌



讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Praise God from whom all blessings flow  
Praise Him all creatures here below  
Praise Him above Ye heavenly host  
Praise Father, Son and Holy Ghost  
Amen

# Benediction

# 祝禱